MARSHALLESE TRANSLATIONS

By
Willa Ysawa Aaron, R.N.

Pronunciation Key:
1. In general, single vowels may be pronounced as in Hawaiian, Tongan, Japanese, Vietnamese, or Samoan, though diacritical marks represent different sounds and phonemes. Ex. wot and wõt have very different meanings: ongoing and flower.
2. There are two l’s, two m’s, and 3 n’s in Marshallese. The ‘n’ with a mark above it has an ‘ng’ sound as in morning.
3. “d” is a light trill; “r” is a heavier trill or rolled r.
4. Marshallese can interpret writing without diacritical markings; if in doubt about pronunciation, show the patient the word.

General Vocabulary

Hello: Iakwe
Good morning: Iakwe
Good evening: Iakwe
Goodbye: Bar iakwe
Good afternoon: Iakwe
Goodnight: Goodnight (same Eng. word)
I don’t speak that much: Ij jab lukun jela kajin eo
I don’t understand: Ij jab melele.
I understand: I melele.
Yes: (Common) Aet.
No: Jaab.
My name is ________: Eta in ________.
Mr.: Mr.
Mrs.: Mrs.
Miss: Miss
Doctor: Takto
Nurse: Nurse
Thank you: Kommol.
You’re welcome: Kin jouj
Please: Jouj
Excuse me: Jolok bwod.
Good: Emman.
Bad: Enana.

Body parts

Head: Bar My head: Bora Your Head: Boram His/Her Head: Boran
Ears: Lojilni My ears: Lojilnu Your ears: Lojilnum His/Her ears: Lojilnun
Throat: Buro My throat: Buruo Your throat: Buruom His/her throat: Buruon
Eyes: Mej My eyes: Meja Your eyes: Mejam His/Her eyes: Mejen
Nose: Boti My nose: Botu Your nose: Botum His/Her nose: Botin
Teeth: Nii My teeth: Niiu Your teeth: Niium His/Her teeth: Niin
Shoulder: Aire My shoulder: Aera Your shoulder: Aeram
His/Her shoulder: Aeran
**Neck:** Kenwa  
My neck: Kenwao  Your neck: Kenwaam  
His/her neck: Kenwaan

**Arm:** Be  
My arm: Beiu  Your arm: Beium  His/Her arm: Beiin

**Hand:** Be  
(same as arm)

**Elbow:** Jibun beium  
My elbow: Jibun beiu. Your elbow: Jibun beium.  
His/Her elbow: Jibun bein

**Finger:** Adri  
His/Her finger: Adri in beiin.

**Nails:** Akki  
His/Her nails: Akki in beiin.

**Chest:** Ob  
My chest: Ubo  Your chest: Ubum  His/Her chest: Ubon

**Back:** Likin  
My back: Liku  Your back: Likum  His/Her back: Likun

**Breast:** Itti  
My breast: Ittu  Your breast: Ittum  His/Her breast: Ittin

**Heart:** Menono  
My heart: Menono e ao. Your heart: Menono ne am  
His/her heart: Menono en an

**Abdomen:** Loje  
My abdomen: Lojeo  Your abdomen: Lojeom  
His/Her abdomen: Lojeen

**Sexual organs:**  
It is culturally inappropriate to say the names of sexual organs to another adult other than your partner. It is often understood when “down there” is used instead.

Is there any problem in your ______? Ewor ke joran ilo ijone ibbam?:

- **Vagina:**
- **Vulvae:**
- **Penis:**
- **Scrotum:**

**Anus:** Lok  
My anus: Loka  Your anus: Lokam  His/Her anus: Lakan

**Leg:** Ne  
My leg: Neio  Your leg: Neiom  His/Her leg: Neen

**Ankle:** Kolele in ne  
My ankle: Kolelel in neio  Your ankle: Kolele in neiom  
His/Her ankle: Kolelel in neen

**Toe:** Adri in ne  
My toe: Adri in neio  Your toe: Adri in neiom  
His/Her toe: Adri In neen

**Knee:** Bukien  
My knee: Bukien neio  Your knee: Bukien neiom  
His/Her knee: Bukien neen

**Foot:**  
See leg, above

**Joint:** Mokaj  
My joint: Mokaj ke ao  Your joint: Mokaj kane am  
His/Her joint: Mokaj kan an

**Bone:** Dri  
My bone: Dri ke ao  Your bone: Dri kan am  
His/Her bone: Dri kan an

**Muscle:** Muscle  
(No Marshallese word for it)

**Skin:** Kiil  
My skin: Kilu  Your skin: Kilum  His/Her skin: Kilin

---

**Specific Conditions**

**Allergy:** Karok  
(Are you allergic to any meds? Ewor ke uno en kwoj karoke? Are you allergic to anything? Ewor ke men en kwoj karoke?)

**Anemia:** Jabe botoktok

**Arthritis:** Kurro

**Asthma:** Worlok
Bleeding problems: Toor
Cancer: Cancer (No Marshallese word)
Diabetes mellitus: Naninmij in tonal
Epilepsy: Dribubbub
Glaucoma: No Marshallese word for it. However, it can be translated as: There is problem in your eyes. Ewor joran ilo mejam.
Heart trouble: Joran menono
Hepatitis, liver trouble: Joran aj
High blood pressure: High blood (without the word pressure; no Marshallese word)
Insomnia: Jaje kiki
Kidney trouble: Joran kidney
Kidney stone: Dreka ilo kidney
Mental problem: Bwebwe
Nervous breakdown: Bwebwe
Pneumonia: Pneumonia (No Marshallese word for it.)
Stroke: Mej drejatan
Swelling: Ebboj
Tuberculosis: TB
Tumor: Tumor (No Marshallese word for it.)
Ulcer: Ulcer (No Marshallese word for it.)
Worms, parasites: Maj
Venereal disease: Naninmij in jiron im likao
Gonorrhea: same as venereal disease: Naninmij in jiron im likao
Syphilis: same as venereal disease: Naninmij in jiron im likao

Words for Characterizing Chief Complaints

Pain: Metak
Sharp: No Marshallese word to describe sharp pain.
Dull: No Marshallese word to describe dull pain.
Burnning: Bwil
Where?: Ia?
How much?: Ewi jonan?
A lot: Elap
A little: Jidrik
Often: Aolep ien
Seldom: Ejeja, or ejjab aolep ien
Do you take medicine?: Kwoj ke drak uno?
What medicines?: Uno rot?
Show me: Kwalok mok nan na.
Drink much?: Elap ke am draak?
Alcohol: Dren in karok
Smoke much?: Elap ke am kobatat?
Cigarettes: Jikka
**Words for Review of Systems**

Do you have problems with __________? Ewor ke am problem ilo ________?

### General
- Weak: Mojno
- Tired: Mok
- Weight loss: Aidriklok
- Appetite bad: Makoko in mona
- Fever: Biiba
- Heavy sweating: Elap menokaru

### Skin
- Itching: Bonejnej
- Rash: Nennab
- Wounds: Kinej
- Sores: Kinej
- Infection: Kinej

### Head
- Dizziness: Adroboulul
- Headache: Metak bar
- Head injury: Joran bar

### Eyes
- Poor vision: Bilo
- Blurry vision: Tab an lale
- Glasses: Kilaj
- Blindness: Bilo

### Ears
- Deafness: Jaronron
- Ringing in ears: Jan lojilni

### Nose
- Sneezing: Maje
- Nose bleed: Botoktok boti

### Throat
- Hoarseness: Nana ainikien
- Sore throat: Metak buruo

### Respiratory
- Cough: Bokbok
- Cough up blood: Emmoj botoktok
- Trouble breathing: Ikkijelok

### Circulation
- Chest pain: Metak ob
- Heart trouble: Joran menono
- Cold feet: Molo neem
- Swollen feet: Ebboj neem
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Gastrointestinal System</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Vomiting</td>
<td>Emmoj</td>
</tr>
<tr>
<td>Nausea</td>
<td>Molanlon</td>
</tr>
<tr>
<td>Vomiting blood</td>
<td>Emmoj botoktok</td>
</tr>
<tr>
<td>Black stool</td>
<td>Kibwe kilmej</td>
</tr>
<tr>
<td>Light stool</td>
<td>No Marshallese word for it.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bloody stools</td>
<td>Botoktok kibweem</td>
</tr>
<tr>
<td>Constipation</td>
<td>Bin lojem</td>
</tr>
<tr>
<td>Diarrhea</td>
<td>Biroro lojem</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Genitourinary System</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Painful urination</td>
<td>Metak am raut</td>
</tr>
<tr>
<td>Urine problems</td>
<td>Joran jikin raut</td>
</tr>
<tr>
<td>Frequent urination</td>
<td>Ekutkut am raut</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Male</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pain in scrotum</td>
<td>Metak bek ko</td>
</tr>
<tr>
<td>Swelling in scrotum</td>
<td>Ebboj bek ko</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Female</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Menstrual pain</td>
<td>Metak am mejen allon</td>
</tr>
<tr>
<td>Light bleeding</td>
<td>Jidrik wot toor</td>
</tr>
<tr>
<td>How many children</td>
<td>Jete nejum ajiri</td>
</tr>
<tr>
<td>Vaginal discharge</td>
<td>Dren</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Endocrine</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Increased thirst</td>
<td>Lap emaroro</td>
</tr>
<tr>
<td>Increased appetite</td>
<td>Lap mona</td>
</tr>
<tr>
<td>Sweating</td>
<td>Menokaru</td>
</tr>
<tr>
<td>Feel hot</td>
<td>Bwil</td>
</tr>
<tr>
<td>Feel cold</td>
<td>Bio</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Hematopoietic</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Abnormal bleeding</td>
<td>Nana an torlok</td>
</tr>
<tr>
<td>Blood problems</td>
<td>Nana botoktok</td>
</tr>
<tr>
<td>Bruising</td>
<td>Mao</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Musculoskeletal</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Joint problems</td>
<td>Nana mokaj</td>
</tr>
<tr>
<td>Stiffness</td>
<td>Bin</td>
</tr>
<tr>
<td>Muscle weakness</td>
<td>Mojno</td>
</tr>
<tr>
<td>Swelling</td>
<td>Ebboj</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Nervous system</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tremor, shaking</td>
<td>Uridrid</td>
</tr>
<tr>
<td>Bad balance</td>
<td>Nana jutak/etetal</td>
</tr>
<tr>
<td>Convulsions</td>
<td>Dribubub</td>
</tr>
<tr>
<td>Trouble walking</td>
<td>Nana etetal</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Words for Physical Examination

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Wolof</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Relax:</td>
<td>Kabidodo</td>
</tr>
<tr>
<td>Good:</td>
<td>Emman</td>
</tr>
<tr>
<td>Take a deep breath:</td>
<td>Buul bok kutuwom</td>
</tr>
<tr>
<td>Hold your breath:</td>
<td>Jab menono</td>
</tr>
<tr>
<td>Don’t move:</td>
<td>Jab emakitkit</td>
</tr>
<tr>
<td>Can’t move:</td>
<td>Jaje emakitkit</td>
</tr>
<tr>
<td>Can move:</td>
<td>Maron emakitkit</td>
</tr>
<tr>
<td>Open your mouth:</td>
<td>Kebelok lonium</td>
</tr>
<tr>
<td>Do this:</td>
<td>Kommane men eo</td>
</tr>
<tr>
<td>Push:</td>
<td>Uuni</td>
</tr>
<tr>
<td>Sit up:</td>
<td>Jijet</td>
</tr>
<tr>
<td>Squeeze:</td>
<td>Keene</td>
</tr>
<tr>
<td>Lie down:</td>
<td>Babu</td>
</tr>
<tr>
<td>Please:</td>
<td>Jouj</td>
</tr>
<tr>
<td>Do you feel this?:</td>
<td>Kwoj ke enjake?</td>
</tr>
<tr>
<td>Dull:</td>
<td>Ekkub</td>
</tr>
<tr>
<td>Cold:</td>
<td>Molo</td>
</tr>
<tr>
<td>Sharp:</td>
<td>Ekkan</td>
</tr>
<tr>
<td>Hot:</td>
<td>Bwil</td>
</tr>
</tbody>
</table>